

Money Museum

MoneyMuseum Programm Herbst 2025

Im Rahmen des Begleitprogramms zu unserer aktuellen Ausstellung – *Was ist Bildung? Bildung und Ausbildung seit der Antike* – wollen wir im zweiten Halbjahr andere als die geläufigen Zugänge zu Wissen in den Blick nehmen.

Vortrag mit Lesung Der Sturz des Himmels

Datum Donnerstag, 2. Oktober 2025

Zeit 18 Uhr, mit anschliessendem Apéro

Mit Karin Uttendörfer und Tim Trzaskalik

Ort MoneyMuseum, Hadlaubstrasse 106, 8006 Zürich

Anmeldung an Christa Kaps, info@sunflower.ch,
Teilnehmerzahl beschränkt



Gemeinsam haben Karin Uttendörfer und Tim Trzaskalik das knapp tausendseitige Werk «Der Sturz des Himmels. Worte eines Yano-

mami-Schamanen» aus dem Französischen ins Deutsche übertragen. Das Buch ist ein bewegendes Zeugnis indigener Kultur, entzieht sich aber jeder literarischen Kategorisierung. Im Mittelpunkt steht der Yanomami-Schamane Davi Kopenawa.

Uttendörfer und Trzaskalik beginnen mit einer Einführung in das Buch, das aus der jahrzehntelangen Freundschaft zwischen Davi Kopenawa und dem Anthropologen Bruce Albert entstanden ist. Zwischen 1989 und 2001 führten die beiden in unregelmässigen Abständen Gespräche auf Yanomami, die

sie auf Tonband aufnehmen. Mit einer Lesung lassen die Übersetzerin und der Übersetzer die lebendige und schillernde Rede des Schamanen aufleben, um danach auf Fragen aus dem Publikum einzugehen.

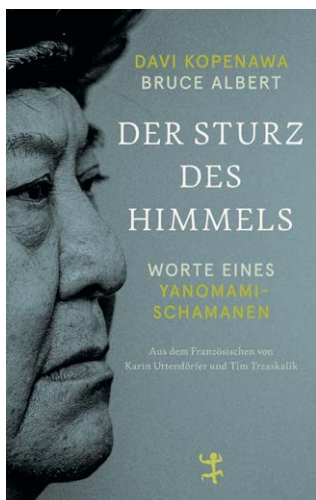
Davi Kopenawa ist einer der bedeutendsten Fürsprecher seines Volks, der Yanomami, und Schamane. Er ist über Brasilien hinaus in der ganzen Welt bekannt als Anführer der amerikanischen Indigenen bei ihrem Kampf um den Erhalt des Amazonaswaldes. Im Jahr 2019 wurde ihm der Alternative Nobelpreis verliehen.

Bruce Albert ist Anthropologe und Forschungsdirektor am Institut de recherche pour le développement. Seit 1975 arbeitet er überwiegend zu den Yanomami. Er hat zahlreiche Arbeiten zur gesellschaftlichen Organisation,

zur Kultur sowie zum schamanischen und kosmologischen Denken der Yanomami veröffentlicht.

Tim Trzaskalik, Dichter, Philologe, Lektor und Übersetzer u. a. von Georges Bataille, Jean François Billeter, Stéphane Mallarmé und Arthur Rimbaud. Er lebt und arbeitet im bretonischen Finistère und im hessischen Hinterland.

Karin Uttendörfer arbeitet als Übersetzerin, Autorin und Herausgeberin in Berlin. 2017 war sie Mitglied der Jury für den Christoph-Martin-Wieland-Übersetzerpreis. Für ihre Übersetzung von Jean-Baptiste Del Amos Tierreich wurde sie 2019 für den Preis der Leipziger Buchmesse nominiert.



Der Sturz des Himmels. Worte eines Yanomami-Schamanen. Davi Kopenawa, Bruce Albert, Matthes & Seitz, Berlin 2024. Übersetzung: Karin Uttendörfer, Tim Trzaskalik

Referat

Mustersprache

Datum Dienstag, 11. November 2025

Zeit 18 Uhr, mit anschliessendem Apéro

Referentin Sigrun Preissing

Ort MoneyMuseum, Hadlaubstrasse 106, 8006 Zürich

Anmeldung an Christa Kaps, info@sunflower.ch,

Teilnehmerzahl beschränkt

Sigrun Preissing ist seit vielen Jahren Teil des Sunflower-Netzwerks. Sie berichtet uns über erfahrungsbasiertes Lernen, das in einem gemeinschaftlichen Prozess Wissen zusammenträgt und weiterentwickelt. Dabei macht sie uns mit der Mustersprache vertraut, einer Methode, die dafür besonders gut geeignet ist.

«Mustersprache» ist eine Methode, um Wissen aus einem bestimmten Bereich so zu sammeln und weiter-

Situationen – gleichzeitig ist sie ein Gespräch zwischen den Menschen, die sich mit einem Thema beschäftigen. Die Referentin ist Mitentwicklerin der **Mustersprache des Commoning**. Diese macht gemeinschaftlich gesammeltes Wissen zugänglich – zum Beispiel darüber, wie gleichberechtigte Entscheidungen getroffen werden können, wie Wirtschaften fürsorglich gestaltet werden kann und wie friedliches Zusammenleben gelingen kann. Es ist die erste bekannte Mustersprache, die in einem kollektiv getragenen Prozess entwickelt wird.

Sigrun Preissing ist promovierte Wirtschaftsethnologin, Aktivistin und Bildungsarbeiterin. Sie gestaltet mit anderen die

Commons-Sommerschulen, veröffentlicht Texte zu Selbstorganisation und Gemeingütern und begleitet Projekte, in denen Menschen gemeinsam und selbstbestimmt handeln.



zugeben, dass nicht nur Gedanken und Ideen, sondern auch Gefühle und praktische Erfahrungen einbezogen werden. Eine Mustersprache besteht aus vielen erprobten Lösungsansätzen für typische



Geldgespräche

mit Jürg Konzett,

Gründer MoneyMuseum

Wann Dienstags 14 bis 17 Uhr,
zu jeder vollen Stunde

Nach Voranmeldung auf info@sunflower.ch

Geld ist mehr als nur ein Mittel zum Bezahlen – es prägt unsere Welt, unser Denken, unsere Beziehungen. Diese Gesprächsreihe lädt dazu ein, Geld aus ungewohnten Perspektiven zu betrachten: historisch, psychologisch, kulturell. Wir erkunden, welche Rolle Geld in Literatur, Philosophie und im Alltag spielt – und wie es unser Leben, oft unbemerkt, formt. Was bedeutet es, in einer Welt des Geldes zu leben? Wer Lust hat, über das Offensichtliche hinauszudenken und sich auf einen offenen, lebendigen Dialog einzulassen, ist hier genau richtig. Eine Einladung, das Selbstverständliche neu zu entdecken.



Anmeldung:
info@sunflower.ch



MoneyMuseum

Hadlaubstrasse 106

8006 Zürich

Telefon 044 242 76 80

info@sunflower.ch

www.moneymuseum.com

Seilbahn Rigiblick

Haltestelle Hadlaubstrasse

(ca. drei Gehminuten nach links)

Öffnungszeiten

Dienstag und Donnerstag
nach Anmeldung.

An ausgewählten Donnerstagen
finden öffentliche Führungen statt.

Wir freuen uns auf
Ihren Besuch!

